



FACULTAD DE CIENCIAS VETERINARIAS

PROGRAMA DE INGLES II

Plan de Estudios 2003 (Resolución C.S. N° 745/2002)

Año de Cursada: 4TO - Código: 4.29.1

Régimen: Cuatrimestral

Carga horaria: 45 horas

Profesora a cargo: Prof. Trad. Lic. Virginia Serenelli

➤ **Justificación**

La lengua inglesa está mundialmente reconocida como *lingua franca* especialmente en el mundo de las ciencias y la transferencia que realiza de sus avances. La actualización profesional en el área de la medicina veterinaria exige como instrumento indispensable el conocimiento del idioma inglés ya que las publicaciones y comunicaciones de vanguardia se hacen a través de esta lengua; por lo que es de importancia para una alta casa de estudios ofrecer a sus alumnos un perfil lingüístico que le permita al futuro egresado informarse y actualizarse a través de este idioma. El perfil del alumno de lengua inglesa será el de un futuro profesional poseedor de estrategias cognitivas y lingüísticas adecuadas a la necesidad de actualización y auto-gestión del conocimiento en el área de la medicina veterinaria.

➤ **Correlativas previas:** INGLES I - Código: 3.24.2

➤ **Correlativas posteriores:** no están contempladas

➤ **Articulación con materias del mismo año**

Dado que se trata de una materia de índole procedimental su articulación responde a las demandas de las distintas asignaturas del año de cursada. Desde la cátedra de inglés se solicitará a las asignaturas del 4to año el aporte de textos actualizados y relacionados a los temas a desarrollar por éstas. El objetivo es el de mostrar en la práctica la necesidad de manejar una segunda lengua para acceder a diversas fuentes de formación y de perfeccionamiento.

➤ **Objetivos**

• **Generales:**

Que el alumno desarrolle sus capacidades cognitivas y lectoras, y adquiera destrezas lingüísticas apropiadas al área de la medicina veterinaria que le permitan la actualización y comunicación profesional a través de textos impresos en idioma inglés.

• **Específicos:**

Que el alumno:

1. Desarrolle y afiance competencias de lecto-comprensión que le permitan comprender las estructuras comunicativas que se ponen en juego en la producción discursiva de textos escritos dentro del área de la medicina veterinaria.
2. Aplique sus destrezas cognitivas al abordaje de textos en lengua extranjera.
3. Adquiera y refuerce estrategias lingüísticas que le permitan comprender y comentar textos del área de la medicina veterinaria.
4. Fortalezca su metacognición y metalingüismo para favorecer el fortalecimiento de aquellos aspectos cognitivos y lingüísticos en los que se reconozca débil.

➤ **Unidades de Contenidos**

UNIDAD I- Estructuración del texto científico. El "abstract". Reconocimiento de sintagmas significativos. Paradigma verbal de tiempo pasado: pasado simple, presente perfecto, pasado continuo y perfecto.

UNIDAD II- Estrategias de abordaje al texto científico: resumen, introducción, discusión, resultados, materiales y métodos. Categorías funcionales: los conectores: función textual. Funciones de coordinación, contraste, alternativa, causa, condición, aclaración.

UNIDAD III- El paratexto: tablas y gráficos, referencias y bibliografía, notas finales o al pie. El texto: elementos de coherencia y cohesión discursivas.

UNIDAD IV - Textos de divulgación pública. Detección de sintagmas significativos, mapas conceptuales. Contrastación de registros con textos de divulgación científica.

➤ **Metodología de Trabajo**

La presentación de los contenidos en términos de Unidades responde a una organización sistemática para la presentación del presente programa de estudio, la metodología de aplicación de los mismos será de carácter circular, abarcando los distintos temas en relación a los textos a abordar. Esta circularidad pretende contextualizar los distintos ítems programados.

Las clases tendrán carácter teórico-práctico con actividades grupales e individuales de comprensión de

textos escritos y exposición y comparación oral y escrita de distintas posibilidades de interpretación.

➤ **Procedimientos de Evaluación**

La evaluación será continua en cuanto al seguimiento del alumno respecto de su participación y producción en clase. Habrá una sólo evaluación individual en la que se medirán las estrategias lingüístico-cognitivas adquiridas. El parámetro a aplicar para la regularidad de la asignatura será el de aprobado para aquel alumno que aplique un 60% de los contenidos vertidos durante la cursada en la evaluación individual y cumpla con el 75% de asistencia a las clases. Aquellos alumnos que no alcanzaran a aplicar el 60% de los contenidos en la instancia de evaluación individual tendrán acceso a un recuperatorio tras el cual quedará definida la condición de regular si alcanzan un mínimo de 60% de aplicación de los contenidos, o bien de alumno libre si no lograran alcanzar dicho parámetro.

➤ **Bibliografía del alumno:**

Apuntes de cátedra

Diccionario Inglés Español - Español Inglés. Se sugiere Simon & Schuster's International Dictionary, Español/Inglés, Inglés/Español; By Roger Steiner(Contributor), Tana De Game

➤ **Bibliografía (acotada) del docente**

HALLIDAY, M.A.K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*, Arnold, London, 2nd Edition.

----- (1994) *Language, Context and Text*. OUP.

HALLIDAY, M.A.K., HASSAN, R. (1976) *Cohesion in English*, Longman.

- IRWIN (1996) *Teaching Reading Comprehension Processes*, OUP.
- JIMÉNEZ HURTADO, C. (2000), *La estructura del significado en el texto - Análisis semántico para la traducción*, Ed. Comares, Granada.
- MÚGICA, N. (2003) *Léxico: cuestiones de forma y de significado*, C.E.L.T., Fac. Humanidades y Artes, U.N.R., Ed. Juglaría, Rosario.
- MÚGICA, N. SOLANA, Z. (1999) *Gramática y Léxico - Teoría lingüística y Adquisición del Lenguaje*, Edicial S.A., Buenos Aires.
- SÁNCHEZ, S. (2000) *Traducción, Lengua y Cultura*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, Tucumán.
- SÁNCHEZ, S; VAN NIEUWENHOVE, M.T.; SIDENIUS, S.; VERA, N.; RIVERO, M.; VIDES, G. (2000) *Los procesos lingüístico-cognitivos en el tratamiento del lenguaje*, Ed. Magna Publicaciones, Tucumán.
- Publicaciones del área de Medicina Veterinaria.

Prof. Trad. Lic. VIRGINIA SERENELLI

Prof. ADJUNTO INGLES II